



Marta María Pérez Puerta

Professional translator (EN/RU -ES)

Profile

Translator specialized in linguistics, discourse analysis and computer tools applied to language.

Passionate about language and literature.

I keep training as a translator with courses in literary and scientific translation, video game localization, IT and proofreading.

Contact



+34 664 69 24 88



martaperezp@outlook.es



[Marta María Pérez Puerta | LinkedIn](#)

Languages

Spanish - Native

English - Full

Russian - Professional

Italian - Limited

Work experience

Linguistic Mediator and Spanish Teacher

Red Cross | February 2022 - June 2022

- Volunteering in response to the humanitarian crisis in Ukraine.

Spanish proofreader and editor

Individual | February 2021 - June 2021

- Proofreading and editing of a self-published fantasy novel.
- Linguistic advisor.

Translator

Miscellaneous | September 2020 - present day

- Translation of a biomedical article ES-EN, Archivos de Medicina Universitaria (UGR).
- Finalist in the Russian poetry translation contest RU-ES, Russian Library of Foreign Literature.
- TED Translators: subtitling and transcription.

Education

Degree in Translation and Interpreting

2018-2022, University of Granada

- Specialized in English and Russian literary, general and biomedical translation, video game localization, proofreading and editing.
- For the Final Degree Project I carried out an experimental study about neologisms based on an automatic extraction model and an annotated linguistic corpus.

**Erasmus in Kaunas University of Technology (KTU), Lithuania
2019-2020**

Skills

- Computer-assisted translation software tools: SDL Trados, MemoQ, OmegaT.
- Terminology management: MultiTerm 2019.
- Corpus creation and analysis.
- Proofreading.
- Linguistic advice and analysis.
- Editing programs: Office package, InDesign.
- Writer and reader.
- Detail-oriented and meticulous.